THERMOMÈTRE AURICULAIRE & FRONTAL
OOR- EN HOOFDTHERMOMETER
OHR-UND STIRNTHERMOMETER
EAR FOREHEAD THERMOMETER

BEABA

MODE D'EMPLOI. 2-11
GEBRUIKSAANWIJZING. 12-22
GEBRAUCHSANWEISUNG. 23-33
INSTRUCTION MANUAL. 34-44

Version 5 - Décembre 2007

Sommaire

1. Aperçu du produit 2

2 . Précautions d'emploi 3

3 . Description du produit 4

4 . Définition des symboles 5

5 . Informations affichées sur l'écran 6

6 . Horloge / Température Ambiante 7

7 . Prise de température auriculaire 8

8 . Prise de température frontale 9

9 . Changement de la pile 10

10 . Caractéristiques Techniques 11

11 . Fabricant 11

1 . Aperçu du produit

FR

Tout d'abord merci d'avoir choisi le thermomètre Beaba Auriculaire & Frontal.

Il s'agit d'un thermomètre médical de haute technologie destiné principalement à mesurer la température du corps humain à partir des rayonnements infra rouges émis par la surface de la peau ainsi que par le tympan.

Il permet à la fois :

• de mesurer la température auriculaire au niveau du tympan

• de mesurer la température au niveau frontal

• de mesurer la température ambiante

• d'afficher l'heure

L'affichage des mesures est quasi immédiat.

Pratique, économique, sa sonde étanche est facile à nettoyer et ne nécessite pas de couvre sonde.

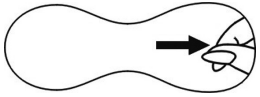
Rapide et fiable, il vous donne une mesure précise de la température.

Simple d'emploi, il suffit de retirer le couvercle de la sonde pour passer de la prise de mesure frontale à la prise de mesure auriculaire.

Attention :

Lors de la première utilisation, retirer la languette plastique assurant la protection de la pile.

Voir schéma ci-dessous.



Ne pas jeter le thermomètre avec les déchets ménagers. Utiliser les systèmes de collecte mis à votre disposition.

2 . Précautions d'emploi

• La sonde de votre thermomètre est étanche et peut être nettoyée à l'aide d'une lingette désinfectante ou autre coton imbibé d'alcool.

• Le corps du thermomètre n'est pas étanche, ne pas le tremper dans un liquide, utiliser un tissu sec et propre.

• Eviter d'exposer longuement le thermomètre à des températures extrêmes, par exemple au soleil dans une voiture.

• Eviter les chocs violents et la chute du produit.

• Eviter le contact direct des doigts avec l'extrémité de la sonde.

• Ne pas tenter de démonter l'appareil.

• Ce thermomètre a été conçu pour être utilisé sans couvre sonde, il est inutile d'utiliser de tels couvre sondes.

• Garder la sonde propre, le sébum et le cérumen peuvent affecter le résultat des mesures infra rouges.

• Ne pas prendre de mesure à moins d'une demi-heure d'un repas, d'un exercice, d'un bain ou d'un séjour dans un environnement particulièrement froid ou chaud.

• Espacer les prises de mesures d'au moins 1 minute, sinon de légères variations risquent d'apparaître.

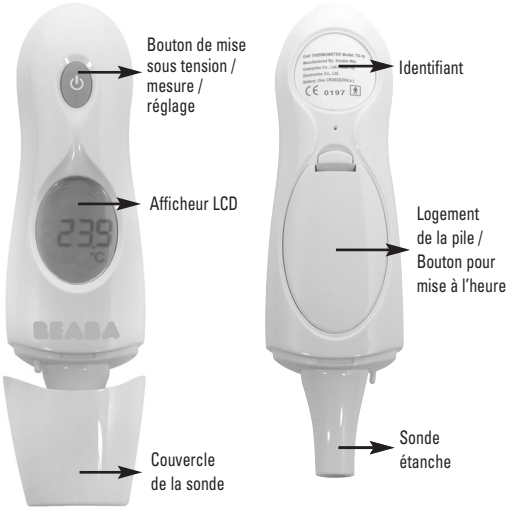
• La température corporelle d'un individu correspond à une valeur moyenne. Il n'y a pas de standard absolu pour la température corporelle. La meilleure façon de procéder est de mesurer votre température en période normale et de vous servir de cette mesure moyenne comme référence pour juger de votre fièvre.

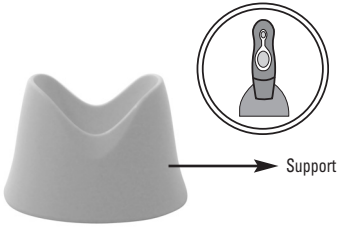
• Quand la température ambiante est en dehors de la plage de température optimale de fonctionnement comprise entre 16°C et 40°C un message d'erreur « Err » apparaît (1).

Figure 1

3 . Description du produit

FR


Bouton de mise sous tension / mesure / réglage
Afficheur LCD
Couvercle de la sonde
Identifiant
Logement de la pile / Bouton pour mise à l'heure
Sonde étanche



4 . Définition des symboles

Affichage

Mesure en cours

Mesure Auriculaire

Mesure Frontale

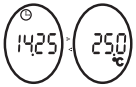
Echelle de Température Celsius

Horloge

Batterie Faible

Affichage de la dernière mesure effectuée

5 . Informations affichées sur l'écran FR

Affichage	Signification	Action à mener
	Affichage en alternance de l'heure et de la température ambiante quand l'appareil n'est pas en phase de prise de mesure.	Effectuer la mise à l'heure lors de la première utilisation et lors de chaque changement de pile.
	Est affiché durant 1 seconde lorsque le thermomètre est mis en fonction.	Attendre que s'affiche la dernière mesure effectuée
	Affichage de la dernière mesure effectuée	Le thermomètre est prêt pour prendre la mesure.
	La pile montre des signes d'usure	Vous pouvez continuer la prise de mesure. Pensez à changer la pile dès que possible.
	La pile est complètement usée.	Vous devez changer de pile avant de prendre la mesure.
	La température prise est trop élevée	Apparait quand la température mesurée est supérieure à 42,9°C.
	La température prise est trop basse	Apparait quand la température mesurée est inférieure à 32°C
	La température ambiante est trop basse ou trop élevée	Apparait quand la température ambiante excède la température optimale de fonctionnement de l'appareil.

6 . Horloge / Température Ambiante

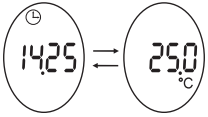
A la première utilisation ou lors d'un changement de pile vous pouvez si vous le souhaitez effectuer le réglage de l'horloge.

Mise à l'heure de l'horloge :

Figure 2

• Ouvrir le logement de la pile
• Appuyer 1 fois sur le bouton noir : les heures clignotent (2a)
• Ajuster les heures avec le bouton ⏻ en face avant de l'appareil
• Appuyer 1 fois sur le bouton noir : les minutes clignotent(2b)
• Ajuster les minutes avec le bouton ⏻ en face avant de l'appareil
• Appuyer 1 fois sur le bouton noir pour terminer la mise à l'heure (2c).
• L'écran affiche alors alternativement l'heure et la température ambiante (Fig3).

Figure 3



En cas de non réglage de l'horloge :

• L'appareil fonctionne normalement
• L'affichage Heure/T° ambiante ne sera pas disponible
• En fin de mesure, l'appareil affichera la T° mesurée durant 30 secondes puis "off" avant de s'éteindre.

7 . Prise de Température auriculaire FR

Passage d'un mode à l'autre

Pour passer du mode T° frontale au mode de T° auriculaire il suffit de retirer le capuchon.

Pour passer du mode T° auriculaire au mode T° frontale il suffit de replacer le capuchon.

• Assurez-vous que le couvercle de la sonde a bien été retiré.
• A partir du mode Horloge / T° ambiante appuyer 1 fois sur ⏻
• L'appareil affiche alors l'ensemble des symboles (4a) puis la dernière mesure enregistrée (4b) puis émet 2 « bip » il est prêt à effectuer une mesure (4c).
• Placer la sonde dans l'oreille de votre choix.
• Appuyer sur le bouton ⏻ et tout en le maintenant appuyé faire tourner la sonde dans le conduit auditif jusqu'à ce que l'appareil émette 1 bip signifiant la fin de la mesure (4d).
• La température enregistrée s'affiche alors durant environ 30 secondes.
• A l'issue des 30 secondes l'appareil émet 1 « bip », affiche « OFF » avant de revenir en mode Horloge / T° ambiante. (Il affiche « OFF » et s'éteint si le réglage de l'horloge n'a pas été effectué).

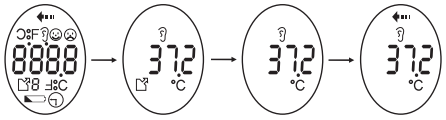


Figure 4

Recommandation :

Nettoyer systématiquement après chaque prise de mesure la sonde à l'aide d'une lingette désinfectante ou un coton imbibé d'alcool.

8 . Prise de Température Frontale

Il est recommandé de s'essuyer le front avec un mouchoir en papier ou un essuie tout avant d'effectuer la mesure.

• Assurez vous que le couvercle de la sonde soit bien positionné.

• A partir du mode Horloge / T° ambiante appuyer 1 fois sur ⏻

• L'appareil affiche alors l'ensemble des symboles (5a) puis la dernière mesure enregistrée (5b) puis émet 2 « bip » il est prêt a effectuer une mesure (5c).

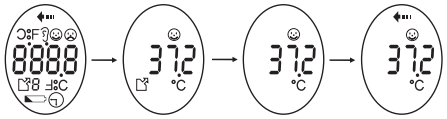
• Placer le couvercle de la sonde sur une tempe.

• Appuyer sur le bouton ⏻ en le maintenant appuyé durant toute la mesure.

• Balayer le front d'une tempe vers l'autre durant 2 à 3 secondes en maintenant le couvercle de la sonde en contact avec la peau (5d).

• Relâcher le bouton ⏻, l'appareil émet 1 « bip » et la valeur de la température s 'affiche durant environ 30 secondes.

• A l'issue des 30 secondes l'appareil émet 1 « bip », affiche « OFF » avant de revenir en mode Horloge / T° ambiante. (Il affiche « OFF » et s'éteint si le réglage de l'horloge n'a pas été effectué.)



a b c d

Figure 5

Remarques : La mesure prise au niveau frontal est un peu moins précise que celle prise au niveau auriculaire car plus sensible à la transpiration, au sébum, à l'activité et à la T° ambiante. Elle constitue néanmoins une excellente indication.

La valeur mesurée au niveau frontal est dans l'absolu identique à celle mesurée au niveau auriculaire.

Dans la pratique, pour certains individus et dans certaines circonstances la mesure frontale pourra être inférieure de 0.2 à 0.3 °C par rapport à la T° auriculaire.

Températures moyennes :

T° Frontale	T° Auriculaire	T° rectale	T° buccale	T° axillaire
36.1 °C	36.4 °C	37.0 °C	36.6 °C	36.1 °C

9 . Changement de pile

FR

Le symbole batterie apparaît en bas de l'écran dès que la batterie commence à montrer des signes de faiblesse (6).

Remplacer alors la batterie dès que possible, néanmoins vous pouvez continuer à utiliser l'appareil.

Dès que la batterie atteint son plus bas niveau le symbole batterie clignote, l'affichage « LO » apparaît et des « bip » sont émis (7).

L'appareil est alors incapable de prendre de nouvelles mesures.

Appuyer sur le bouton ⏻ pour éteindre l'appareil, puis remplacer la pile.

Figure 6

Figure 7

• Abaisser avec l'ongle la languette verrouillant le capot du logement de la pile (8a).

• Avec un objet non métallique repousser la patte assurant le maintien de la pile dans son logement.

• Retirer la pile.

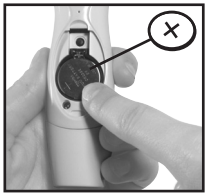
• Insérer une pile Lithium CR 2032 3volts dans le logement pole + sur le dessus.

• Appuyer sur la pile pour que celle ci se verrouille (8b).

• Replacer le capot du logement de la pile.

• Procéder à la mise à l'heure de l'horloge comme décrit en page 7.

8a



8b

10 . Caractéristiques techniques

Modèle Caractéristiques	FDIR-V1
Plage de Mesure	32°C ~ 42,9°C
Précision	± 0.2 °C 35,5°C - 42°C ± 0.3 °C 32,0°C - 35,4°C ± 0.3 °C 42,1°C - 42,9°C
Résolution	0.1° C
Conditions de Fonctionnement	10°C - 40°C humidité relative < 80%
Conditions de Stockage	-20°C - 50°C humidité relative < 95%
Alimentation	1 pile bouton 3 Volts de type lithium CR 2032
Certifications	• Conforme aux normes : o EN 12470-5: 2003 o ASTM E 1965 -98 o IEC / EN 60601-1 o IEC / EN 60601-1-2

11 . Fabricant

Laboratoire SBH
10, rue Ettore Bugatti - BP 98
67 038 Strasbourg Cedex 2 France

CE 0197

Beknopt

NL

1. Productoverzicht 13

2. Gebruiksaanwijzingen 14

3. Omschrijving 15

4. Definitie van de symbolen 16

5. Informatie die op het scherm staat 17

6. Klok / Omgevingstemperatuur 18

7. Temperatuurmeting ter hoogte van het oor 19

8. Temperatuurmeting ter hoogte van het hoofd 20

9. Wisselen van batterij 21

10. Technische eigenschappen 22

11. Fabrikant 22

1. Productoverzicht

Eerst en vooral bedankt dat u voor de Beaba Oor- en Hoofdthermometer hebt gekozen.

Het betreft een hoogtechnologische medische thermometer die hoofdzakelijk dient om de temperatuur van het menselijk lichaam te meten, op basis van infraroodstralen die door het huidoppervlak worden uitgezonden, alsook door het trommelvlies.

Met deze thermometer kan men:

• De oortemperatuur meten ter hoogte van het trommelvlies

• De temperatuur meten ter hoogte van het voorhoofd

• De omgevingstemperatuur meten

• Het uur aflezen

de weergave van de metingen gebeurt nagenoeg onmiddellijk

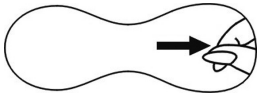
Deze waterdichte sonde is praktisch, voordelig en gemakkelijk te reinigen en ze vereist geen sondeomhulsel.

Deze thermometer is snel en betrouwbaar en meet de temperatuur nauwkeurig.

Eenvoudig te gebruiken, het volstaat om het deksel van de sonde te halen om van de voorhoofdmeting naar de oormeting over te schakelen.

Opgelet !

Het plastic tongetje dat zich op de batterij bevindt en ten doel heeft te voorkomen dat hij vroegtijdig leegloopt, verwijderen.



De thermometer niet weggooien met het huisvuil. Gebruik de ophaaldiensten die voor dit soort producten tot uw beschikking staan.

2. Gebruiksaanwijzingen

NL

• De sonde van uw thermometer is waterdicht en kan worden gereinigd met behulp van een desinfecterend doekje of een ander katoenen doekje dat met alcohol is doordrenkt.

• Het centraal gedeelte van de thermometer is niet waterdicht, niet onderdompelen in een vloeistof, een droge en propere stof gebruiken.

• Vermijden om de thermometer lang bloot te stellen aan extreme temperaturen, bijvoorbeeld aan de zon in de wagen.

• Hevige schokken vermijden en vermijden dat het product valt.

• Vermijden dat het uiteinde van de sonde rechtstreeks in contact komt met de vingers.

• Het apparaat niet proberen uit elkaar te halen.

• Deze thermometer werd ontworpen om te gebruiken zonder sondeomhulsel, het is onnodig om dergelijke omhulsels te gebruiken.

• De sonde netjes houden: vet en oorsmeer kunnen het resultaat van de infraroodmetingen beïnvloeden.

• Geen temperatuur meten tijdens het eerste half uur na een maaltijd, een inspanning, een bad of na een verblijf in een zeer koude of zeer warme ruimte.

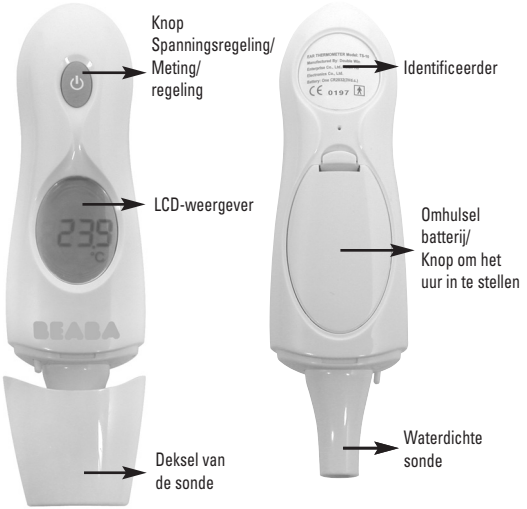
• Minstens 1 minuut tussen de metingen laten, anders kunnen er lichte variaties optreden.

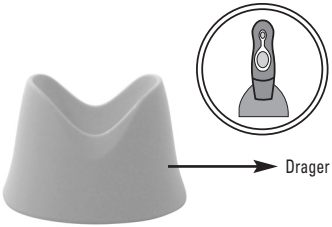
• De lichaamstemperatuur van een persoon komt overeen met een gemiddelde waarde. Er bestaat geen absolute standaard voor de lichaamstemperatuur. De beste manier om te werk te gaan is uw temperatuur meten in een normale periode en die gemiddelde meting gebruiken als referentie om uw koorts te meten.

• Indien de omgevingstemperatuur buiten de aangewezen limiettemperaturen van 10°C en 40°C valt, verschijnt er een foutmelding 'Err'.

Figuur 1

3. Omschrijving





4. Definitie van de symbolen NL

88.8	Weergave
	Lopende meting
	Oormeting
	Meting voorhoofd
°C	Temperatuurweergave in graden Celsius
	Klok
	Zwakke batterij
	Weergave van de laatste uitgevoerde meting

5. Informatie die op het scherm staat

Weergave	Betekenis	Actie
	Afwisselende weergave van het uur en de omgevings-temperatuur wanneer het apparaat zich niet in de meetfase bevindt.	Het uur instellen bij het eerste gebruik en telkens als de batterij wordt vervangen.
	Wordt gedurende 1 seconde weergegeven wanneer de thermometer in werking wordt gesteld.	Wachten tot de laatste meting wordt weergegeven.
	Weergave van de laatst uitgevoerde meting.	De thermometer is klaar om de temperatuur te meten.
	De batterij is bijna leeg.	U kunt de temperatuur nog meten. Vervang de batterij zodra dat mogelijk is.
	De batterij is volledig opgebruikt.	U dient de batterij te vervangen voor u de temperatuur meet.
	De gemeten temperatuur is te hoog.	Verschijnt wanneer de gemeten temperatuur hoger is dan 42,99 °C.
	De gemeten temperatuur is te Laag.	Verschijnt wanneer de gemeten temperatuur lager is dan 32 °C.
	De omgevings-temperatuur is te laag of te hoog.	Verschijnt wanneer de omgevingstemperatuur meer bedraagt dan de optimale bedrijfs-temperatuur van het apparaat.

6. Klok / Omgevingstemperatuur NL

Indien u de thermometer voor de eerste keer gebruikt, of indien u verandert van batterij, dan kunt u, indien u dat wenst, de klok instellen.

Figuur 2

De klok instellen

- Het batterijvakje openen
- 1 maal op de zwarte knop drukken: de uren flikkeren (2a)
- De uren instellen met de knop ⏻ aan de voorkant van het apparaat
- 1 maal op de zwarte knop drukken: de minuten flikkeren (2b)
- De minuten instellen met de knop ⏻ aan de voorkant van het apparaat
- Druk één keer op de zwarte knop om de uurinstelling te beëindigen (2c)

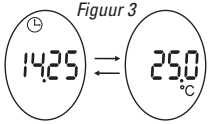
Het niet-instellen van de klok verhindert de werking van het apparaat niet.

Volgens de functies zullen Klok/Omgevingstemperatuur niet beschikbaar zijn

Weergave

Er bestaan 2 weergavemanieren:

Figuur 3



- Uurwerkstand/ Omgevingstemperatuur (figuur 3)

Het scherm geeft afwisselend het uur en de omgevingstemperatuur weer.

Deze stand is slechts beschikbaar als het uurwerk werd ingesteld.

In het andere geval zal na elke meting op het scherm gedurende 30 seconden de gemeten temperatuur worden weergegeven, daarna zal er 'OFF' verschijnen en zal het toestel uitgaan.

7. Temperatuurmeting ter hoogte van het oor

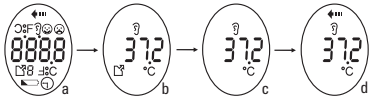
Overschakelen van de ene naar de andere stand

Om over te schakelen van de stand voor de T° ter hoogte van het hoofd naar de T° ter hoogte van het oor volstaat het om het kapje eraf te halen.

Om over te schakelen van de stand voor de T° ter hoogte van het oor naar de stand voor de T° ter hoogte van het hoofd volstaat het om het kapje te vervangen.

Temperatuurmeting ter hoogte van het hoofd

- Zorg ervoor dat het omhulsel van de sonde werd gehaald.
- Vanuit de stand Klok/ Omgevingstemperatuur 1 keer drukken op ⏻
- Het apparaat toont dan alle symbolen (4a), daarna de laatst geregistreerde meting (4b) en daarna wordt 2 maal een 'biepsignaal' gegeven en is het apparaat klaar om te meten (4c).
- Plaats de sonde in het oor dat u verkiest
- Druk op de knop ⏻ en terwijl u de knop ingedrukt houdt, draait u de sonde in de gehoorgang totdat het apparaat een biepsignaal geeft, wat betekent dat de meting beëindigd is (4d).
- De geregistreerde temperatuur wordt dan gedurende 30 seconden weergegeven.
- Na 30 seconden geeft het apparaat 1 'biepsignaal', verschijnt er 'OFF' alvorens het apparaat weer in de stand van Klok/ Omgevingstemperatuur komt te staan. (Er verschijnt 'OFF' en dit verdwijnt als de klok niet werd ingesteld.)



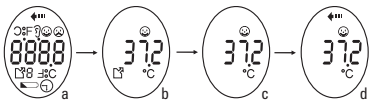
Figuur 4

8. Temperatuurmeting ter hoogte van het hoofd NL

Temperatuurmeting ter hoogte van het hoofd

Er wordt aangeraden om het voorhoofd af te vegen met een papieren zakdoek of een doekje, alvorens de meting uit te voeren.

- Zorg ervoor dat het dekseltje van de sonde juist zit
- Vanaf de stand Klok/ Omgevingstemperatuur 1 maal drukken op ⏻
- Het apparaat toont dan alle symbolen (5a), en daarna de laatste geregistreerde meting (5b), 2 maal 'biep' en de thermometer is klaar om een meting uit te voeren (5c).
- Plaats het dekseltje van de sonde op een slaap
- Druk op de knop ⏻ en houd de knop tijdens de meting ingedrukt
- Gaan van de ene kant naar de andere kant van de slaap, gedurende 2 tot 3 seconden en het omhulsel van de sonde in contact houden met de huid (5d).
- De knop ⏻ loslaten, het apparaat stuurt 1 'biepsignaal' uit en de temperatuur wordt gedurende 30 seconden getoond.
- Na 30 seconden stuurt het apparaat 1 'biepsignaal' uit en verschijnt er 'OFF' alvorens het apparaat opnieuw in de stand van Klok/Omgevingstemperatuur komt te staan (Er verschijnt 'OFF' en dit verdwijnt als de klok niet werd ingesteld.)



Figuur 5

Opmerkingen: De meting ter hoogte van het voorhoofd is een beetje minder nauwkeurig dan de meting ter hoogte van het oor, want het voorhoofd is gevoeliger voor transpiratie, talg, activiteit en ook voor de omgevingstemperatuur. Toch biedt deze meting een uitstekende indicatie.
De gemeten waarde ter hoogte van het voorhoofd is volledig gelijk met de meting ter hoogte van het oor.
In de praktijk kan de meting ter hoogte van het voorhoofd waarden weergeven die minder bedragen dan 0.2 tot 0.3 °C in vergelijking met een meting ter hoogte van het oor.

Gemiddelde temperaturen:

T° ter hoogte van het voorhoofd	T° ter hoogte van het oor	Rectale T°	T° in de mond	T° onder de oksel
36.1 °C	36.4 °C	37.0 °C	36.6 °C	36.1 °C

9. Wisselen van batterij

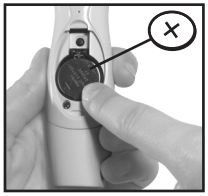
Het symbool van de batterij verschijnt onderaan het scherm van zodra de batterij tekenen van zwakheid begint te vertonen (6).
Vervang dan de batterij van zodra u kan, u kan niettemin het apparaat blijven gebruiken.
Van zodra de batterij op z'n laagste niveau komt, flikkert het batterij-symbool en verschijnt er 'LO' en worden er 'biepsignalen' uitgestuurd (7).
Het apparaat kan dan niets meer doen.
Druk op de knop ⏻ om het apparaat af te leggen en vervang dan de batterij.

Figuur 6

Figuur 7

• Met uw nagel het klepje dat het batterijvakje afsluit naar beneden schuiven (8a).
• Met een niet-metalen voorwerp het stukje dat ervoor zorgt dat de batterij op z'n plaats blijft zitten, terugduwen
• De batterij uithalen
• Een Lithium CR 2032 batterij van 3 volt insteken met de + pool naar boven
• Op de batterij drukken zodat ze goed blijft zitten (8b).
• Het dekseltje terugplaatsen.
• De klok instellen zoals beschreven op pagina 18.

8a



8b

10. Technische eigenschappen NL

Model Eigenschappen	FDIR-V1
Meetlimieten	32°C ~ 42,9°C
Nauwkeurigheid	± 0.2 °C 35,5°C - 42°C ± 0.3 °C 32,0°C - 35,4°C ± 0.3 °C 42,1°C - 42,9°C
Resolutie	0.1° C
Werkingsomstandigheden	10°C - 40°C Met een relatieve vochtigheid van minder dan 80%
Voorwaarden voor opslag	-20°C - 50°C Met een relatieve vochtigheid van minder dan 95%
Batterij	batterij 3 Volt type CR 2032
Andere eigenschappen	• Conform de normen: o EN 12470-5: 2003 o ASTM E 1965 -98 o IEC / EN 60601-1 o IEC / EN 60601-1-2

11. Fabrikant

Laboratoire SBH
10, rue Ettore Bugatti - BP 98
67 038 Strasbourg Cedex 2 France

CE 0197

Inhaltsverzeichnis

1. Produktübersicht 24

2. Vorsichtsmaßnahmen für den Gebrauch 25

3. Beschreibung des Produkts 26

4. Definition der Symbole 27

5 . Erschienene informationen auf dem LCD Schirm 28

6. Uhrzeit / Raumtemperatur / 29

7. Ohrtemperaturmessung 30

8. Messen der Stirntemperatur 31

9. Empfehlungen 32

10. Wechseln der Batterie 33

11. Technische Daten 33

1. Produktübersicht

D

Wir danken Ihnen für den Erwerb des Ohr- und Stirnthermometers Beaba.

Es handelt sich um ein hoch technologisches medizinisches Thermometer, das in erster Linie zum Messen der Körpertemperatur des Menschen ausgehend von Infrarotstrahlungen dient, die von der Oberfläche der Haut sowie vom Trommelfell abgegeben werden.

Es erlaubt Folgendes:

• Messen der Ohrtemperatur auf der Ebene des Trommelfells

• Messen der Temperatur auf der Stirn

• Messen der Raumtemperatur

• Anzeige der Uhrzeit

Die Anzeige der Messungen erfolgt so gut wie unverzögert.

Die dichte Sonde ist praktisch und wirtschaftlich und lässt sich leicht reinigen, sie benötigt keine Sondenabdeckung.

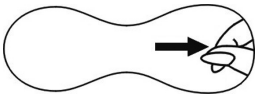
Das Thermometer ist schnell und zuverlässig und liefert eine präzise Temperaturmessung.

Dank seines einfachen Gebrauchs, braucht nur die Kappe der Sonde abgenommen zu werden, um auf der Stirn und im Ohr die Temperatur zu messen.

Achtung:

Vor dem ersten Gebrauch die Kunststoffzunge herausziehen, die die Batterie schützt.

Siehe Skizze unten.



Das Thermometer nicht mit dem Hausmüll entsorgen.
Nutzen Sie die Ihnen zur Verfügung gestellten Sammelstellen.

2. Vorsichtsmaßnahmen für den Gebrauch

• Die Sonde des Thermometers ist dicht und kann mit einem Desinfektionstüchlein oder einem in Alkohol getauchten Wattestäbchen gereinigt werden.

• Der Körper des Thermometers ist nicht dicht, er darf nicht in eine Flüssigkeit getaucht werden, zum Reinigen wird ein trockenes sauberes Tuch verwendet.

• Das Thermometer darf nicht während längerer Zeit extremen Temperaturen ausgesetzt werden, zum Beispiel in einem Fahrzeug in der prallen Sonne liegen.

• Plötzliche Stöße und das Fallenlassen des Produkts vermeiden.

• Den direkten Kontakt der Finger mit dem Ende der Sonde vermeiden.

• Nicht versuchen, das Gerät auseinander zu nehmen.

• Dieses Thermometer wurde konzipiert, um ohne Sondenschutz zu funktionieren, es brauchen daher keine Sondenschutzvorrichtungen verwendet zu werden.

• Die Sonde muss sauber sein, Fett und Zerumen können das Ergebnis von Infrarotmessungen beeinträchtigen.

• Keine Messungen früher als eine halbe Stunde nach einer Mahlzeit, Sport, einem Bad oder einem Aufenthalt in sehr kalter oder sehr warmer Umgebung durchführen.

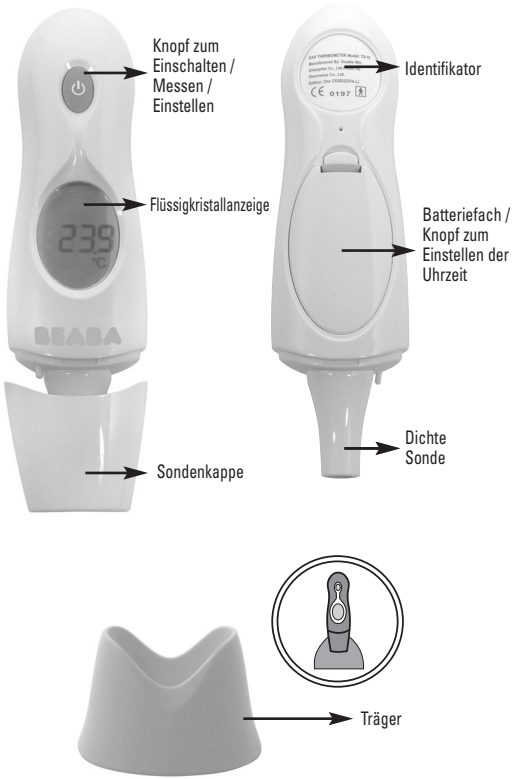
• Die Messungen müssen jeweils um mindestens eine Minute beabstandet sein, anderenfalls können leichte Schwankungen auftreten.

• Die Körpertemperatur einer Person entspricht einem Mittelwert. Es gibt keinen absoluten Standard für die Körpertemperatur. Die beste Vorgehensweise ist die Messung der Temperatur bei normaler Zeit, so dass man später bei Fieber über eine Durchschnittsmessung zum Vergleichen verfügt.

• Liegt die Raumtemperatur außerhalb des optimalen Temperaturbereichs für den Betrieb, nämlich 16°C und 40°C, wird eine Fehlermeldung „Err“ angezeigt (1).

Abbildung 1

3. Beschreibung



4. Definition der Symbole

Anzeige

Messung läuft

Ohrmessung

Stirnmessung

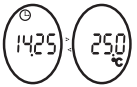
Celsius-Temperaturanzeige

Uhrzeit

Schwacher Ladezustand der Batterie

Anzeige der zuletzt durchgeführten Messung

5. Erschienene informationen auf dem LCD Schirm D

Anzeigung	Bedeutung	Was zu tun
	Wenn das Gerät keine Maßnahme ergreift,werden Auf dem Display die Uhrzeit und die Raumtemperatur abwechselnd angezeigt	Beim ersten Gebrauch oder bei einem Batteriewechsel können Sie, die Uhrzeit einstellen.
	Während 1 Sekunde angeschlagen wird, wenn das Thermometer in Funktion gestellt wird.	Zu erwarten die anzeigung der letzten Massnahme
	Die anzeigung der letzten Maßnahme gemacht.	Das Gerät ist nun zum Durchführen einer Messung bereit.
	Die Batterie zeigt Abnutzungszeichen.	Sie können die Ergreifung von Maßnahme fortsetzen. Denken Sie, die Batterie so bald wie möglich zu wechseln.
	Die Batterie ist gänzlich gebraucht	Sie müssen die Batterie wechseln, bevor Sie die Maßnahme ergreifen.
	Die genommene Temperatur ist zu hoch.	Erscheint, wenn die gemessene Temperatur höher als 42,9°c ist.
	Die genommene Temperatur ist zu schwach.	Erscheint, wenn die gemessene Temperatur niedriger als 32°c ist.
	Die ambiante temperatur ist zu schwach oder zu hoch.	Erscheint, wenn die Raumtemperatur höher als die optimale Temperatur des Funktionierens des Geräts ist.

6. Uhrzeit / Raumtemperatur

Einstellen der Uhrzeit

Abbildung 2

• Das Batteriefach öffnen

• Einmal auf die schwarze Taste drücken: die Stunden blinken (2a)

• Mit der Taste ⏻ auf der Vorderseite des Geräts die Stunden einstellen

• Einmal auf die schwarze Taste drücken: die Minuten blinken (2b)

• Die Minuten mit der Taste ⏻ auf der Vorderseite des Geräts einstellen

• Einmal auf die schwarze Taste drücken, um das Einstellen der Uhrzeit zu bestätigen (2c).

Wird die Uhrzeit nicht eingestellt, stört das den Betrieb des Geräts überhaupt nicht.

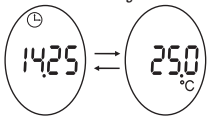
Allerdings sind dann die Funktionen Uhrzeit / Raumtemperatur nicht verfügbar.

Anzeigen

Es gibt zwei Anzeigemodi:

• Uhrzeitanzeige / Raumtemperaturanzeige (Abbildung 3)

Abbildung 3



Auf dem Display werden abwechselnd die Uhrzeit und die Raumtemperatur angezeigt.

Diese Betriebsart ist nur verfügbar, wenn die Uhrzeit eingestellt wurde.

Anderenfalls wird nach jeder Messung von dem Gerät die gemessene Temperatur während 30 Sekunden angezeigt, worauf „OFF" angezeigt wird, bevor sich das Gerät ausschaltet.

7. Ohrtemperaturmessung

D

Umschalten von einer Betriebsart auf die andere.

Zum Umschalten von der Stirntemperaturmessung auf die Ohrtemperaturmessung braucht nur die Kappe des Geräts abgenommen zu werden.

Um von der Ohrtemperaturmessung auf die Stirntemperaturmessung überzugehen, braucht nur die Kappe wieder aufgesetzt zu werden.

Messen der Stirntemperatur

• Sicherstellen, dass die Kappe der Sonde abgenommen wurde.

• Ausgehend von der Betriebsart Uhrzeit / Raumtemperatur einmal auf die Taste ⏻ drücken.

• Das Gerät zeigt alle Symbole (4a) seit der letzten aufgezeichneten Messung an (4b), gibt dann zwei Pieptöne ab und ist nun zum Durchführen einer Messung bereit (4c).

• Die Sonde in das linke oder rechte Ohr halten.

• Auf die Taste ⏻ drücken und diese niederhalten, während die Sonde im Ohrkanal gedreht wird, bis das Gerät einen Piepton abgibt, der das Ende der Messung anzeigt (4d).

• Die registrierte Temperatur wird während 30 Sekunden angezeigt.

• Nach 30 Sekunden gibt das Gerät wieder einen Piepton ab, zeigt „OFF" an, bevor es sich auf die Betriebsart Uhrzeit / Raumtemperatur zurückstellt. (Wenn die Uhrzeit nicht eingestellt wurde, wird „OFF" angezeigt, wonach sich das Gerät ausschaltet.)

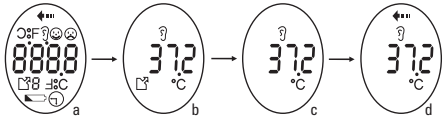


Abbildung 4

8. Messen der Stirntemperatur

• Es wird empfohlen, die Stirn mit einem Papiertaschentuch oder einem Stück Küchenrolle abzuwischen, bevor die Messung durchgeführt wird.
• Sicherstellen, dass die Sondenkappe richtig positioniert ist.
• Ausgehend von der Betriebsart Uhrzeit / Raumtemperatur einmal auf die Taste ⏻ drücken.
• Auf dem Gerät werden alle Symbole (5a) angezeigt, danach die zuletzt durchgeführte Messung (5b), schließlich gibt das Gerät zwei Pieptöne ab und ist nun zum Durchführen einer Messung (5c) bereit.
• Die Kappe der Sonde auf eine Schläfe halten.
• Auf die Taste ⏻ drücken und diese während der gesamten Messung niederhalten.
• Von einer Schläfe zur anderen zwei bis drei Sekunden über die Stirn fahren und dabei die Sondenkappe mit der Haut in Berührung lassen (5d).
• Die Taste ⏻ loslassen, das Gerät gibt einen Piepton ab, und der Wert der Messung wird während etwa 30 Sekunden angezeigt.
• Nach 30 Sekunden gibt das Gerät wieder einen Piepton ab, zeigt „OFF" an, bevor es sich wieder auf die Betriebsart Uhrzeit / Raumtemperatur stellt. (Falls die Uhrzeit nicht eingestellt wurde, wird auf dem Display „OFF" angezeigt und danach schaltet sich das Gerät aus.)

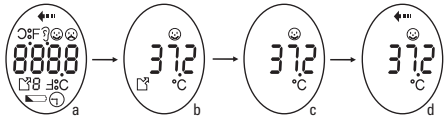


Abbildung 5

Hinweise: Die Stirntemperaturmessung ist etwas weniger präzis als die Ohrtemperaturmessung, denn sie reagiert auf Schwitzen, Sebum, körperliche Tätigkeit und Umgebungstemperatur. Sie liefert jedoch einen ausgezeichneten Hinweis auf die Körpertemperatur.
Der auf der Stirn gemessene Wert ist absolut identisch mit dem im Ohr gemessenen.
Bei bestimmten Personen und bestimmten Umständen ist die Messung der Stirntemperatur in der Praxis 0,2 bis 0,3°C niedriger als die im Ohr gemessene Temperatur.

Mittlere Temperaturen:

Stirntemperatur	Ohrtemperatur	Rektale Temperatur	Mundtemperatur	Achseltemperatur
36.1 °C	36.4 °C	37.0 °C	36.6 °C	36.1 °C

9. Ersetzen der Batterie

D

Das Batteriesymbol wird unten auf dem Display angezeigt, sobald die Batterie schwächer wird (6).
Die Batterie so schnell wie möglich ersetzen, das Gerät kann jedoch weiter verwendet werden.
Sobald die Batterie ihr niedrigstes Ladeniveau erreicht, beginnt das Batteriesymbol zu blinken, die Anzeige „LO" erscheint, und Pieptöne werden abgegeben (7).
Das Gerät kann jetzt keine neuen Messungen mehr durchführen.
Auf die Taste ⏻ drücken, um das Gerät auszuschalten, danach die Batterie ersetzen.

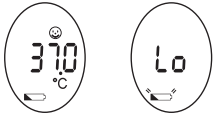
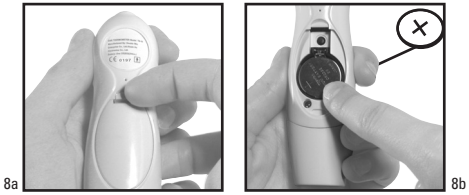


Abbildung 6 *Abbildung 7*

• Mit dem Fingernagel die Zunge hinunterdrücken, die den Deckel des Batteriefachs verschließt (8a).
• Mit einem nicht metallischen Gegenstand die Pratze zurückschieben, die das Halten der Batterie in ihrem Fach sicherstellt.
• Die Batterie herausnehmen.
• Eine Lithiumbatterie CR 3032 3 Volt in das Batteriefach legen, der Plus-Pol zeigt dabei nach oben.
• Auf die Batterie drücken, damit die sich verriegelt (8b).
• Den Deckel des Batteriefachs wieder einsetzen.
• Die Uhrzeit wie auf Seite 29 beschrieben einstellen.



8a 8b

10. Technische Daten

Kenndaten des Modells	FDIR-V1
Messbereich	32°C ~ 42,9°C
Präzision	± 0.2 °C 35,5°C - 42°C ± 0.3 °C 32,0°C - 35,4°C ± 0.3 °C 42,1°C - 42,9°C
Auflösung	0.1° C
Betriebsbedingungen	10°C - 40°C Luftfeuchtigkeit unter < 80%
Storage Conditions	-20°C - 50°C Luftfeuchtigkeit unter < 95%
Batterie	Eine Knopfbatterie 3 Volt des Typs CR 2032
Weitere Kenndaten	• Entspricht den folgenden Normen: o EN 12470-5: 2003 o ASTM E 1965 -98 o IEC / EN 60601-1 o IEC / EN 60601-1-2

11. Hersteller

Laboratoire SBH
10, rue Ettore Bugatti - BP 98
67 038 Strasbourg Cedex 2 France

CE 0197

Contents

GB

1. Product overview 35
2. Usage precautions 36
3. Description 37
4. Definition of symbols 38
5. Information on the display 39
6. Clock / Ambient Temperature 40
7. Taking the ear temperature 41
7. Taking the forehead temperature 42
8. Changing the battery 43
9. Technical Features 44
10. Manufacturer 44

1. Product overview

First of all, thank you for choosing the Beaba Ear and Forehead thermometer.

It is a high-technology medical thermometer mainly intended for measuring the temperature of the human body via infra-red rays emitted by the surface of the skin and by the ear-drum.

It may be used:

• to measure ear temperature on the ear-drum

• to measure the temperature on the forehead

• to measure ambient temperature

• to display the time

Readings are displayed almost immediately.

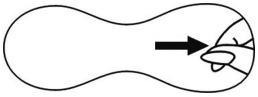
Practical and economical, its watertight probe is easy to clean and does not require a probe hood.

Fast and reliable, it gives an accurate temperature reading.

Simple to use: just remove the probe cover to change from forehead reading to ear reading.

Caution:

Before first use please take off the plastic strip which insure the battery protection. See picture bellow.



Do not throw the thermometer with household waste. Use the collection systems available to you.

2. Usage precautions

GB

• Your thermometer probe is watertight and may be cleaned with a disinfectant wipe or cotton wool soaked in alcohol.

• The body of the thermometer is not watertight; do not place it in a liquid, use a clean, dry tissue.

• Do not expose the thermometer to extreme temperatures for long periods, e.g. in the sun, in a car.

• Avoid violent impacts and do not drop the product

• Avoid direct contact between fingers and the tip of the probe.

• Do not try to dismantle the thermometer

• The thermometer has been designed to be used without a probe hood; it is pointless to use a probe hood.

• Keep the probe clean; grease and ear-wax can affect the results of infra-red measurements.

• Do not take readings less than half an hour after a meal, exercise, a bath or a period spent in a particularly hot or cold environment.

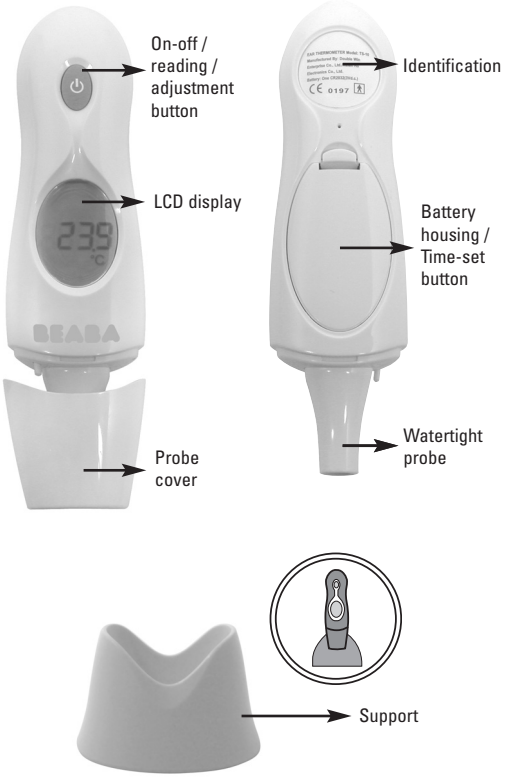
• Leave an interval of at least 1 minute between readings, otherwise slight variations may occur.

• An individual's body temperature corresponds to an average value. There is no absolute standard for body temperature. The best way to proceed is to measure your temperature during a normal period and use this average reading as a benchmark against which to judge your fever.

• When the ambient temperature is outside the optimum operating temperature band of between 16°C and 40°C, an error meassge "Err" appears (1).

Figure 1

3. Description

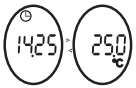


4. Definition of symbols

GB

88.8	Display
	Reading in progress
	Ear reading
	Forehead reading
°C	Temperature scale Celsius
	Clock
	Low Battery
	Display the last reading taken

5 . Informations on the display

Display	Signification	Solution
	Displays alternatively time and room temperature when the thermometer is not measuring.	Set up time before first use and after each battery changing.
	is displayed during 1 sec. when the thermometer is turn on	wait until last measurement is displayed
	Display of last measurement	the thermometer is ready to take a measurement
	the battery is running down	you can still take measurement but do not forget to replace the battery as soon as possible
	the battery is down	you must replace the battery before taking a measurement
	the temperature is too high	the measured temperature is higher than 42,9°C
	the temperature is too low	the measured temperature is lower than 32°C
	Room temperature is too low or too high	Appears when room temperature exceeds optimal environmental temperature for using

6. Clock / Ambient Temperature GB

The first time you use the thermometer or when you change the battery, you can, if you wish, set the clock.

Setting the clock

Figure 2

- Open the battery housing
- Press the black button once: the hours will flash (2a)
- Set the hours using the button on the front face of the thermometer
- Press the black button once: the minutes will flash (2b)
- Set the minutes using the button on the front face of the thermometer
- Press the black button once to end the time-set operation (2c).

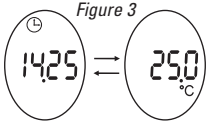
If you do not set the clock, this does not prevent the thermometer from operating.

Only the Clock / Ambient T° functions will not be available.

Displays

There are two display modes:

Figure 3



- Mode Clock / Ambient T° (figure 3)

The screen alternately displays the time and the ambient temperature.

This mode is only available if the clock has been set.

If not, at the end of each reading, the thermometer will display the measured T° for 30 seconds, then "OFF" before switching off.

7. Taking the ear temperature

Moving from one mode to the other

To move from Forehead T° mode to Ear T° mode, simply remove the cover.

To move from Ear T° mode to Forehead T° mode, simply replace the cover.

Taking the ear temperature

- Make sure that the probe cover has been removed.
- From Clock / Ambient T° mode, press once on ⏻.
- The thermometer then displays all the symbols (4a) then the last reading recorded (4b) then emits 2 “beeps”. It is now ready to take a reading (4c).
- Place the probe in the ear of your choice.
- Press the button ⏻ and keep it pressed down as you rotate the probe inside the ear canal until the thermometer emits 1 “beep” signifying the end of the reading (4d).
- The temperature recorded is then displayed for about 30 seconds.
- At the end of the 30 seconds the thermometer emits 1 “beep” and displays “OFF” before returning to Clock / Ambient T° mode. (It displays “OFF” and switches off if the clock has not been set).

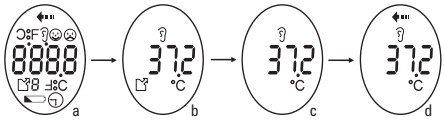


Figure 4

8. Taking the forehead temperature GB

Taking the forehead temperature

We recommend that you wipe the forehead with a paper tissue or piece of kitchen roll before taking the reading.

- Make sure that the probe cover is in the right position.
- From Clock / Ambient T° mode, press once on ⏻
- The thermometer then displays all the symbols (5a) then the last reading recorded (5b) then emits 2 “beeps”. It is now ready to take a reading (5c).
- Place the probe cover on a temple.
- Press the button ⏻ and keep it pressed down throughout the reading.
- Keeping the probe cover in contact with the skin, sweep it across the forehead from one temple to the other for 2 or 3 seconds (5d).
- Release the button ⏻ ; the thermometer emits 1 “beep” and the temperature reading is displayed for about 30 seconds.
- At the end of the 30 seconds the thermometer emits 1 “beep” and displays “OFF” before returning to Clock / Ambient T° mode. (It displays “OFF” and switches off if the clock has not been set).

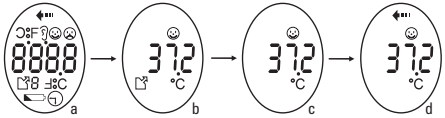


Figure 5

Note: The reading taken on the forehead is slightly less accurate that the ear reading as it is more sensitive to perspiration, sebum, activity and ambient T°. It nevertheless gives an excellent indication.

The reading taken on the forehead is identical in absolute terms to the one taken in the ear.

In practice, for certain individuals and in certain circumstances, the reading taken on the forehead may be 0.2 to 0.3 °C lower than the ear T°.

Average temperatures:

Forehead T°	Ear T°	Rectal T°	Mouth T°	Armpit T°
36.1 °C	36.4 °C	37.0 °C	36.6 °C	36.1 °C

9. Changing the battery

The battery symbol appears at the bottom of the screen as soon as the battery starts to show signs of weakness (6).

When this happens, you should replace the battery as soon as possible; however, the thermometer will continue to operate for some time.

When the battery reaches its lowest level, the battery symbol flashes, the “LO” display appears and beeps are emitted (7).

The thermometer is then unable to take any more readings.

Press the button ⏻ to switch of the thermometer, then replace the battery.

Figure 6

Figure 7

• Use your fingernail to lower the flap locking the battery housing cover in place (8a).

• With a non-metallic object, push back the plate holding the battery in its housing.

• Remove the battery.

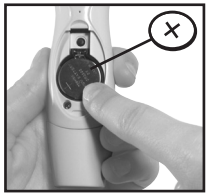
• Insert a Lithium CR 2032 3-volt battery into the housing, with the + pole at the top

• Press the battery to lock it in place (8b).

• Replace the battery housing cover.

• Set the clock as described on page 40.

8a



8b

10. Technical Features

GB

Model Characteristics	FDIR-V1
Reading band	32°C ~ 42,9°C
Precision	± 0.2 °C 35,5°C - 42°C ± 0.3 °C 32,0°C - 35,4°C ± 0.3 °C 42,1°C - 42,9°C
Resolution	0.1° C
Operating Conditions	10°C - 40°C With relative humidity below 80%
Storage Conditions	-20°C - 50°C With relative humidity below 95%
Battery	1 x 3-Volt CR 2032 button battery
Other features	• Complies with the following standards: o EN 12470-5: 2003 o ASTM E 1965 -98 o IEC / EN 60601-1 o IEC / EN 60601-1-2

11. Manufacturer

Laboratoire SBH
10, rue Ettore Bugatti - BP 98
67 038 Strasbourg Cedex 2 France

CE 0197